

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyczerpał* w drodze moją siłę,** Skrócił moje dni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wyczerpał w drodze moje siły I memu życiu chciał położyć kres,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem: Mój Boże, nie zabieraj mnie w połowie moich dni; twoje lata bowiem <i>trwają</i> z pokolenia na pokolenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Utrapił w drodze siłę moję, ukrócił dni moich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział mu w drodze mocy swojej: krótkość dni moich objaw mi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[On] siłę moją po drodze osłabił, dni moje skrócił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyczerpał w drodze siłę moją, Ukrócił dni moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Osłabił moje siły w drodze, skrócił moje życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Osłabił me siły w drodze, zmniejszył liczbę dni moich!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złamał mą siłę podczas drogi, dni moje ukrócił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On osłabił w drodze moją siłę oraz dni moje skrócił;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłem: "Boże mój, nie zabieraj mnie w połowie moich dni; twoje lata trwają przez wszystkie pokolenia.

¹⁾ Wyczerpał 4QPs b MT; Gdyż wyczerpał 11QPs a; Odpowiedziano mu w drodze jego siły, / Ogłoś mi krótkość moich dni G.

²⁾ moją siłę 4QPs b MT qere, mss : jego siłę MT G.